

> LEXIQUE ET CULTURE

Île

Disciplines et thématiques associées : Français, Histoire et géographie, Langues vivantes étrangères et régionales.

ÉTAPE 1 : LA DÉCOUVERTE DU MOT

Pour entrer dans l'étude du mot, le professeur présente à ses élèves une « amorce » destinée à leur faire découvrir ce mot en contexte et en situation. Il s'agit de susciter leur curiosité et de ménager leur intérêt, tout en les amenant à deviner le mot « caché » : il se dévoilera grâce à l'amorce choisie comme une première occasion de questionner son sens. Le professeur est invité à en choisir une parmi les trois propositions ou à en créer une lui-même selon les critères proposés.

Un support écrit

Un extrait du roman de Robert Louis Stevenson, *L'Île au trésor*, ch. VI « Les papiers du capitaine » (trad. Déodat Serval) :

« Le docteur brisa avec précaution les sceaux de l'enveloppe, et il s'en échappa la carte d'une île, où figuraient latitude et longitude, profondeurs, noms des montagnes, baies et passes, bref, tous les détails nécessaires à un navigateur pour trouver sur ses côtes un mouillage sûr ».

- Quel lieu est décrit dans cet extrait ? Quels éléments sont indiqués pour le présenter ?

Un support iconographique ou un objet

Des cartes d'îles légendaires ou réelles à comparer :

L'île au trésor, figurant en [annexe](#) des éditions du roman (Stevenson)

[L'île d'Oléron](#)

- Quel est le support d'un tatouage ?

Un enregistrement audio

Une chanson de Laurent Voulzy : « Belle-Île-en-Mer, Marie-Galante » (1985)

- À quoi correspondent les lieux cités dans la chanson ?
- Comment ces lieux sont-ils présentés ?

ÉTAPE 2 : L'HISTOIRE DU MOT

Le professeur joue le rôle d'un conteur qui serait aussi archéologue : il fait découvrir aux élèves une histoire qui les amène à réfléchir aux origines du mot, à son évolution, à sa famille ; il les guide dans le décodage des éléments qu'il associe à cette découverte.

Le mot en V. O.

Pour démarrer cette étape et susciter l'intérêt des élèves, une citation très courte tirée d'un texte antique est donnée dans sa langue originale (en V. O., comme on dirait au cinéma) : c'est l'occasion de voir et d'entendre quelques mots en latin ou en grec (une phrase, une expression), immédiatement suivis de leur traduction.

Le professeur peut tout aussi bien travailler, quand il le souhaite, à partir du seul texte français de la traduction, sans présenter nécessairement à chaque fois le texte dans sa langue originale aux élèves.

La citation avec quelques mots dans la langue d'origine et sa traduction

Aves Stymphalides in insula Martis sagittis interfecit.

Sur l'île de Mars, il (Hercule) tua de ses flèches les oiseaux du lac Stymphale.

Extrait des « Travaux d'Hercule »
Hygin, Fables, XXX

Inscrite ou projetée au tableau, la citation est :

- écoutée grâce à un [enregistrement](#)
- associée à une [image](#) qui illustre et accompagne sa découverte

L'image associée : Héraclès attaquant les oiseaux du lac Stymphale sur un vase antique, conservé au British Museum.

Le professeur évoque rapidement le temps fort lointain de l'écriture du texte pour que les élèves comprennent l'ancienneté de la langue par rapport à celle qu'ils utilisent. Il fait ressortir le / les mot(s) sur lesquels il souhaite attirer l'attention ; il invite les élèves à s'exprimer. Éventuellement, le texte traduit fait l'objet d'une petite mise en voix / en scène par les élèves.

Les *Fables* d'Hygin (Caius Julius Hyginus) présentent, sous une forme résumée, les principaux mythes grecs. Cet ouvrage, dont l'auteur supposé a vécu au début de l'ère chrétienne, consiste en une sorte de vulgarisation de la mythologie grecque à l'usage du public latin qui ne connaissait pas, ou insuffisamment, la langue grecque.

Le professeur pourra, par la suite, évoquer plus longuement le personnage d'Hercule et développer quelques-uns des douze travaux dans la continuité de l'étude du mot.

La mise au point étymologique

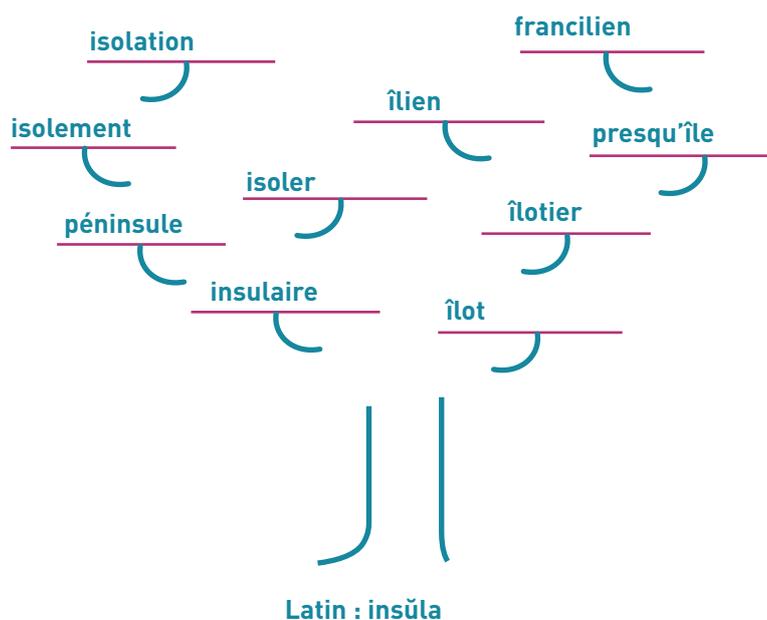
- Le professeur explique aux élèves les grandes étapes de l'histoire du mot : son origine, son sens, son évolution. Il s'appuie sur la citation et le mot en VO.
- Il replace le mot dans sa famille, en français, mais aussi dans d'autres langues modernes. Il fait apparaître au tableau les arbres à mots. Le premier permet de situer le mot étudié et les principaux membres de sa famille en lien avec la racine ; le second permet de visualiser les mots issus de la même racine dans d'autres langues.
- À l'issue de l'étude, l'arbre à mots pourra être affiché en classe et complété au fur et à mesure de l'année en fonction des mots rencontrés.

L'histoire du mot : le sens originel

Le mot « île » est apparu en français au XII^{ème} siècle sous la forme « isle ».

Il est issu du nom féminin latin *insŭla* qui présente deux sens : « île » et « îlot de maisons ».

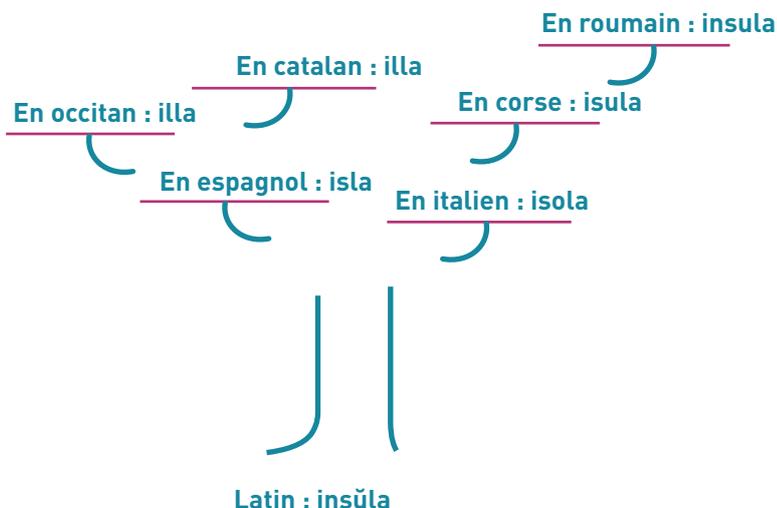
Premier arbre à mots : français



Retrouvez Éduscol sur



Second arbre à mots : autres langues



Du latin au français : notice pour le professeur

De insŭla à « île »

Le nom insŭla a donné le mot français « isle », orthographié « île » à partir du XVIII^{ème} siècle, même si quelques archaïsmes subsistent jusqu'au milieu du XIX^{ème} siècle.

Le sens originel, correspondant à un territoire dont la nature diffère de l'espace environnant (terre/mer), explique la double acception en latin (« île » et « groupe de maisons délimité par des rues »).

En français moderne, cette double acception, attestée encore au XVI^{ème} siècle, est dissociée par l'emploi de « île » au sens géographique et de « îlot » au sens urbain.

La famille des mots français issus de insŭla comprend des termes dérivés du verbe « isoler », emprunté au XVI^{ème} siècle à l'italien isolare, verbe signifiant « rendre comme une île », « séparer », lui-même dérivé de isola « île », issu du latin insŭla. Les nombreux mots français dérivés du verbe « isoler » se caractérisent par le sens général de « séparation », au propre comme au figuré.

Attention, l'anglais island est un faux ami issu du vieil anglais *ieg-land, le s serait apparu par imitation de la graphie médiévale isle en français (Oxford Dictionary).

Retrouvez Éduscol sur



ÉTAPE 3 : OBSERVATIONS ET APPROFONDISSEMENT

Selon le temps dont il dispose et les objectifs qu'il s'est fixés, le professeur part de l'observation de l'arbre à mots pour orienter sa démarche vers des points à consolider ou à développer, accompagnés d'activités variées.

Il prend appui sur des corpus (mots, expressions, phrases) fournis aux élèves ou constitués à partir de leurs propositions. Il peut consulter la « boîte à outils » pour utiliser une terminologie simplifiée et concevoir des activités adaptées à chaque point.

Prononciation et orthographe du mot

Le mot « île » est orthographié jusqu'à la réforme orthographique de 1990 avec un accent circonflexe, lui-même trace du « s » présent dans l'étymologie latine insula d'où est issu « isle » en ancien français. Les deux graphies, « île » et « ile », sont admises.

Le professeur peut attirer l'attention des élèves sur l'homophonie possible entre « il » et « île ». Le pronom personnel sujet « il », qui vient du pronom démonstratif ille en latin, est une forme de masculin singulier. Sa forme correspondante au féminin est « elle » et au pluriel « ils ».

Polysémie, le mot et ses différents emplois

Le terme « île » est utilisé au sens propre dans les dénominations géographiques de territoires entourés d'eau (île d'Elbe, îles Baléares, etc.). La Corse est surnommée « l'île de Beauté ».

L'expression « Île de France » pour désigner la région parisienne n'a pas d'origine claire, mais reste néanmoins très utilisée. C'est de là que vient l'adjectif (souvent substantivé) « francilien ».

Au pluriel, sans autre spécification, le mot a été utilisé pour désigner les îles des Antilles. Cet usage, aujourd'hui vieilli, ne se retrouve que dans certaines expressions, comme « oiseau des îles » ou « bois des îles ».

Au sens figuré, une île peut désigner un lieu servant de refuge ou, accompagné d'un adjectif, un lieu imaginaire souvent associé à l'univers de l'enfance (l'île enchantée ou l'île de Peter Pan).

Le professeur peut amener les élèves à prendre conscience du sens géographique du mot « île » et des différents usages cités ci-dessus en partant de leurs représentations : il leur demande ce qu'ils imaginent lorsqu'ils entendent le mot « île » et les incite à classer leurs réponses pour comprendre les connotations attachées à ce mot.

Le professeur peut aussi mentionner que, par analogie, dans le vocabulaire culinaire, une « île flottante » désigne un dessert composé de blancs d'œufs en neige flottant sur de la crème anglaise.

Antonymie, Synonymie

Le professeur demande aux élèves de rechercher dans un dictionnaire d'autres mots que l'on peut utiliser pour désigner une île. On trouvera notamment « atoll », « archipel », « îlot ».

Il peut aussi mettre en évidence l'utilisation de « continent » comme antonyme et identifier avec les élèves quels sont les continents.

Formation des mots de la famille (dérivation, affixation, composition)

En s'appuyant sur l'arbre à mots, le professeur pourra faire remarquer aux élèves que les mots français sont construits autour de trois racines : *insul-*, *isol-* et *îl-*. Le procédé de suffixation pourra alors être mis en évidence.

On pourra aussi s'intéresser à la composition du mot « *presqu'île* », du fait de l'élision de « *presque* » qui n'existe que pour ce mot.

ÉTAPE 4 : APPROPRIATION, MÉMORISATION, TRACE ÉCRITE

Le professeur vérifie que les élèves ont bien compris le sens ou les sens du mot. Pour qu'ils soient en mesure de réinvestir les acquis, il veille à varier les exercices et il les aide à conserver une trace écrite de la séance.

Mémoriser

Apprendre le poème de Blaise Cendrars, « *Îles* » paru dans *Feuilles de route* (1924), en vue d'une dictée ou d'une récitation.

Îles
 Îles
 Îles où l'on ne prendra jamais terre
 Îles où l'on ne descendra jamais
 Îles couvertes de végétations
 Îles tapies comme des jaguars
 Îles muettes Îles immobiles
 Îles inoubliables et sans nom
 Je lance mes chaussures par-dessus bord car je voudrais bien aller jusqu'à vous

Dire et jouer

Le poème « *La Chasse à l'enfant* », publié par Prévert dans *Paroles* en 1946, peut être l'occasion d'un travail de mise en voix en groupe. Il s'agirait pour les élèves de mettre en évidence la violence subie par l'enfant et de réfléchir à la description de l'île vue comme une prison et non comme un lieu enchanté et positif.

Écrire

- Rédiger le récit de la découverte d'une île par un naufragé
- Composer un dépliant illustré afin de vanter les qualités d'une île imaginaire
- Lire le poème de Raymond Queneau intitulé « *Conjugaison* » puis rédiger un poème sur le modèle de Queneau, qui garderait la 3^{ème} personne du pluriel sous la forme « *îles* ».

Soit le verbe « je m'embarque »
 Particulièrement irrégulier :
 J'embarque
 Tu bateau
 Il navigue
 Nous coulons
 Vous nagez
 Îles désertes.
 Ne pas confondre « îles désertes »
 Avec « ils déserts » du verbe « je chameau »
 Ni avec « ils désertent » du verbe « je m'engage ».

Lire

Les poèmes et les descriptions d'îles dans les romans sont nombreux. Le professeur pourra faire lire les passages de *l'Odyssée* (île des Cyclopes, île de Calypso, île des Phéaciens) ou de l'histoire d'Hercule qui se déroulent sur une île, et éventuellement demander aux élèves d'imaginer le paysage de l'île en fonction du personnage qui l'habite.

Garder une trace écrite

Le professeur peut consulter la « **boîte à outils** » pour organiser divers types de traces écrites en classe et utiliser la trame de la **fiche-élève**.

ÉTAPE 5 : PROLONGEMENTS

En fonction des objectifs qu'il s'est fixés et du temps dont il dispose, le professeur peut envisager divers compléments.

Des lectures motivées par la découverte du mot

Vendredi ou la vie sauvage de Michel Tournier (1971)
La Grammaire est une chanson douce d'Erik Orsenna (2001) qui évoque une île où les mots prennent vie.
 Les cousins Karlsson de Katarina Mazetti (plusieurs tomes).
L'Île au trésor de Stevenson.
L'Île noire et *L'étoile mystérieuse* d'Hergé.

Des films d'animation

La Tortue rouge de Michael Dudok de Wit (2016)
L'Île de Black Mór de Jean-François Laguionie (2004).

« Et en grec ? »

En grec, le mot île se dit νῆσος (nèsos). On retrouve cette racine :

- dans quelques mots savants en rapport avec le mot « île » :
nésonyme : nom d'une île, mot composé de la racine nèsos « île » et onoma « le nom ».
nésosilicate : nom d'un minéral
- dans des noms d'îles :
Polynésie : groupe d'îles ; préfixe « poly », du grec πολλοί (polloï), « plusieurs »
Indonésie : île des Indes
Mélanésie : île noire ; du grec μέλας (mélas), « noir »
Péloponnèse : île de Pélops (héros de la mythologie grecque), péninsule méridionale de la Grèce

Des créations ludiques / d'autres activités

Le professeur peut aussi imaginer divers prolongements sous forme d'activités ludiques.

Le professeur peut proposer aux élèves l'organisation d'une chasse au trésor, avec des énigmes soit purement lexicales ou grammaticales, soit transversales, associant différentes disciplines et différents points du programme de cycle 3.

Des mots en lien avec le mot étudié : Eau, terre, mer, monde, nature

[Lien vers boîte à outils](#)

[Lien vers fiche élève](#)

Retrouvez Éduscol sur



Retrouvez Éduscol sur

